

## Zmluva o spolupráci a o spracúvaní osobných údajov

uzavretá v súlade § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka po dohode zmluvných strán podľa § 262 ods. 1

Obchodného zákonníka  
(ďalej len „Zmluva“)

### Článok I. Zmluvné strany

- Obchodné meno: **TransData s.r.o.**  
Sídlo : M. R. Štefánika 139, 010 01 Žilina  
IČO: 35741236  
IČ DPH: SK2020242763  
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Jurčišin, konateľ  
Ing. Karol Gogolák MBA, konateľ  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., účet č.: 2625190579/1100  
Obchodný register: Okresný súd Žilina, oddiel: Sro, vložka č. 69536/L  
(ďalej len „TransData“)

a

- Obchodné meno: **Gymnázium Ármína Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským**  
Sídlo: Nám. sv. Štefana 1190/4, 929 01 Dunajská Streda  
IČO: 160130  
DIČ: 2021092722  
Zastúpená: Ing. Mgr. Aneta Valkai  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, účet č.: 7000497450/8180  
(ďalej len „Škola“)  
(spolu ďalej ako „Zmluvné strany“)

### Článok II. Definícia pojmov

Okrem pojmov definovaných v ostatných ustanoveniach tejto Zmluvy, pojmy s veľkým začiatčným písmenom použité v tejto Zmluve majú pre účely tejto Zmluvy nasledovný význam:

- „**Preukaz žiaka**“ je multifunkčným preukazom žiaka Školy, vydaný vo forme bezkontaktnéj čipovej karty podľa normy ISO 14443 s pamäťou a možnosťou zápisu pre Aplikácie čipu, ktorý oprávňuje žiaka využívať práva a výhody vyplývajúce z jeho statusu a súčasne nahrádza papierové potvrdenie o návšteve školy. Je vyjadrením právneho statusu žiaka dennej formy štúdia.
- „**Aplikácie čipu**“ Preukazu žiaka sú elektronické informácie zapísané v pamäti čipu Preukazu žiaka a zamestnanca, potrebné pre mimoškolské (externé) funkcionality (možnosti použitia) Preukazu žiaka a zamestnanca, zabezpečované alebo sprostredkované spoločnosťou TransData. Externé funkcionality čipu preukazu tvorí najmä použitie preukazov v podnikoch Slovenskej autobusovej dopravy (ďalej SAD) v celej SR, v Dopravných podnikoch, Železničnej spoločnosti Slovensko, a.s., na pobočkách FaxCopy, vo vybraných knižniciach a u ďalších zmluvných poskytovateľov TransData, resp. spoločností, ktoré zastupuje. Aktivované Aplikácie oprávňujú Držiteľa preukazu na jeho použitie u zmluvných partnerov v Systéme akceptácie.

Gymnázium Ármína Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským Vámbéry Ármín Gimnázium Nám. sv. Štefana 1190/4 Dunajská Streda - Dunaszerdahely	
Dátum - 2 -06- 2025	
Číslo zmluvy: 140	Číslo spisu: 74
Podpis: [signature]	Výkonný riaditeľ: Valkai A.



3. **„Platnosť preukazu“** žiaka je jeden školský rok a znamená, že je ako platný identifikačný doklad použiteľný vo všetkých aktuálnych školských i mimoškolských Aplikáciách. Podrobná informácia o Platnosti Preukazu je uvedená na Portáli.
4. **„Platnosť Aplikácií“** preukazu žiaka je na obdobie počas jedného školského roka a nakoľko je potvrdením o návšteve školy, je potrebné Aplikácie čipu najneskôr pred začiatkom ďalšieho školského roka prolongovať. Bez prolongácie /predĺženia platnosti nie je možné Preukaz používať v žiadnych aktuálnych mimoškolských Aplikáciách.
5. **„Prolongácia“** je elektronické predĺženie platnosti preukazu žiaka a jeho Aplikácií čipu, ktoré je realizované prostredníctvom Terminálu (priložením preukazu).
6. **„Terminál“** je špecializované HW zariadenie spoločnosti TransData určené prioritne na elektronickú prolongáciu Aplikácií čipu preukazu Školy a aktiváciu externých Aplikácií preukazu žiaka v Slovenskej republike. Zároveň slúži pre informáciu o stave Aplikácií preukazu a na testovanie funkčnosti.
7. **„Systém akceptácie“** je súhrn právnych, organizačných, technických a ekonomických prostriedkov, ktoré umožňujú použitie kompatibilnej bezkontaktnéj čipovej karty v aplikáciách externých poskytovateľov, ktorí na základe zmluvného vzťahu so spoločnosťou TransData pristúpili do systému akceptácie, prijali definované pravidlá umožňujúce vzájomnú akceptáciu čipových kariet/preukazov a kompatibilitu medzi identifikačnými systémami vydavateľov kariet/preukazov a poskytovateľov služieb.
8. **„aSc Agenda“** je softvér na kompletnú administráciu školy.
9. **„Škola“** je akákoľvek stredná alebo základná škola zriadená podľa zákona č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene niektorých zákonov.
10. **„Preukaz zamestnanca“** je preukazom zamestnanca školy, vydávaný vo forme bezkontaktnéj čipovej karty podľa normy ISO 14443 s pamäťou a možnosťou zápisu pre aplikácie čipu.
11. **„Držiteľ Preukazu“** je fyzická osoba s konkrétnym právnym vzťahom ku Škole, ktorá jej Preukaz žiaka alebo zamestnanca vydala, a od ktorej ho osoba prevzala.
12. **„GDPR“** je Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov.
13. **„ZOOÚ“** je Zákon č. 18/2018 Z. z., ktorý upravuje práva, povinnosti a zodpovednosť pri spracúvaní Osobných údajov fyzických osôb.
14. **„Dotknutá osoba“** je každá fyzická osoba, ktorej Osobné údaje sa spracúvajú. Dotknutou osobou je aj žiadateľ o vydanie Preukazu žiaka, žiadateľ o vydanie Preukazu zamestnanca školy a Držiteľ Preukazu.
15. **„Osobné údaje“** sú údaje poskytnuté prevádzkovateľom opísané v Čl. X ods. 4 a všetky ďalšie osobné údaje spracúvané Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa podľa alebo v spojení s touto Zmluvou.
16. **„Prevádzkovateľ“** v zmysle ustanovenia § 5 písm. o) ZOOÚ je spoločnosť TransData, ktorá vymedzila účel a prostriedky spracúvania osobných údajov a spracúva Osobné údaje Dotknutých osôb vo vlastnom mene.
17. **„Sprostredkovateľ“** v zmysle ustanovenia § 5 písm. p) ZOOÚ je Škola, ktorá spracúva Osobné údaje Dotknutých osôb v mene TransData ako Prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s Prevádzkovateľom v zmysle tejto Zmluvy o spolupráci a v súlade s GDPR a ZOOÚ.
18. **„Portál“** je webová stránka [www.ubian.sk](http://www.ubian.sk) prevádzkovaná spoločnosťou TransData, obsahujúca informácie o Preukaze žiaka.
19. **„Pôvodná zmluva o spolupráci“** uzatvorená dňa 02.06.2015 medzi TransData s.r.o. a Gymnázium Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským.
20. **„Pôvodná zmluva o spracovaní osobných údajov“** uzatvorená dňa 18.05.2018 medzi TransData s.r.o. a Gymnázium Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským.

### Článok III.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je:

- a) spolupráca Zmluvných strán pri vydávaní, prolongovaní a reálnom využívaní Preukazu žiaka alebo zamestnanca a Aplikácií čipu, ako i riešenia všetkých mimoriadnych udalostí v prípade nefunkčnosti, poškodenia, odcudzenia alebo inej formy nemožnosti Preukaz riadne používať;



- b) spolupráca Zmluvných strán pri informovaní Držiteľov Preukazu žiaka o novinkách v Aplikáciách čipu a možnosti aktivácie Aplikácií čipu pre využitie v externom prostredí.
  - c) dohoda Zmluvných strán o ich postavení pri spracúvaní osobných údajov podľa platného znenia GDPR a ZOOÚ. Zmluvné strany sú pri spracúvaní osobných údajov v postavení Prevádzkovateľov a osobné údaje spracúvajú vo svojom mene.
  - d) spolupráca pri výbere poplatkov pre TransData za čipovú kartu a za ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní Preukazu.
2. Funkčnosť Preukazu žiaka alebo zamestnanca a Aplikácií čipu bude zabezpečená spoluprácou Zmluvných strán počas trvania tejto Zmluvy, prostredníctvom činností a služieb nasledovne:
- a) prevádzka, údržba, servis a správa Terminálu;
  - b) kontrola celistvosti zaslaných údajov a databázy;
  - c) kontrola a prípadná oprava databázového súboru;
  - d) distribúcia a redistribúcia dát medzi jednotlivými zapojenými subjektmi;
  - e) dodatočná úprava v databáze na základe písomnej požiadavky Školy (napr. dodatočná prolongácia, zmena priezviska, zmena trvalého bydliska);
  - f) aktualizácia údajov v Termináli v prípade dodatočnej prolongácie v priebehu roka alebo ak je potrebné vykonať zmenu zapísaných údajov;
  - g) spracovávanie a archivácia dát definovaných touto Zmluvou na definovaný účel a definovanú dobu v súlade s platným znením GDPR a ZOOÚ.
3. Preukazy žiaka alebo zamestnanca budú v zmysle tejto Zmluvy a podľa následne vystavenej špecifikovanej objednávky Školy dodávané vo vyhotovení:
- a) po stránke elektronickej – aktuálny čip elektronickejš inicializovaný, personalizovaný a testovaný.
  - b) po stránke vizuálnej/grafickej
    - i. v dizajne ISIC/EURO<26 alebo ITIC, akceptovanom ako medzinárodný identifikačný Preukaz žiaka a Preukaz učiteľa. Grafická podoba tohto dizajnu, ako aj definovanie podmienok a výhod z neho plynúcich je výlučne predmetom dohody medzi Školou a Združením CKM SYTS;
    - ii. vo vizuálnom/grafickom vyhotovení iného ako združenia CKM SYTS. Zadanie – grafický podklad pre tlač kariet bude dodaný Školou vo formáte „jpg“ s rozlíšením aspoň 300 dpi;
    - iii. ako čisté biele čipové karty dodané v podobe a obsahu objednávky;
    - iv. v prípade, že bude zadanie nepresné, neúplné alebo inak znemožňujúce jasnú, presnú a graficky i obsahovo očakávanú tlač, je TransData oprávnená výrobu takýchto kariet zastaviť a bez ďalšieho zdržania (do 2 pracovných dní) rokovaním so Školou vykonať kroky, ktoré budú viesť k výrobe korektných grafických podkladov pre tlač Preukazov.
4. Súčasťou vizualizácie Preukazu bude aj identifikačné jedinečné sériové číslo čipu preukazu vytlačené na líčnej strane preukazu spravidla pod fotografiou Držiteľa preukazu, názov školy a logo systémového integrátora, zabezpečujúceho multifunkčné použitie preukazu v externých systémoch, vytlačené na rubovej strane preukazu. Sériové číslo čipu bude vytlačené v bežnej čiernej farbe a veľkosti umožňujúcej jeho štandardnú čitateľnosť.
5. Za uvedené činnosti súvisiace s plnením predmetu Zmluvy prináleží Škole zľava v sume 1,00 EUR za každý novo vydaný preukaz žiaka. Uvedená zľava je vrátane DPH. Zľava bude zohľadnená vo vystavenej faktúre.

#### Článok IV.

##### Práva a povinnosti TransData

1. TransData na základe doručenej objednávky vystavenej v zmysle tejto Zmluvy vykoná inicializáciu, testovanie a personalizáciu objednaných Preukazov žiaka, zamestnanca. Hotové preukazy budú následne dodané Škole podľa podmienok definovaných v Čl. VI.
2. TransData zodpovedá za to, že ním dodané Preukazy vyhovujú všetkým platným normám a predpisom týkajúcich sa bezkontaktných čipových kariet.



3. TransData sa zaväzuje, že každý ňou dodaný Preukaz žiaka alebo zamestnanca umožní jeho multifunkčné použitie v subsystémoch uvedených v Čl. II ods. 2. Rozsah ponúkaných možností použitia Preukazov bude zverejňovaný v aktuálnych predajných materiáloch a na Portáli.
4. TransData zodpovedá za kompatibilitu dodávaných Preukazov v Systéme akceptácie.
5. TransData žiadnym spôsobom nezodpovedá za čipové karty dodané iným dodávateľom a následne ani za funkčnosť a spoľahlivosť takýchto kariet v interných a externých identifikačných systémoch.
6. TransData nevyrobí žiadny Preukaz skôr, ako mu Škola dodá databázu údajov v príslušnom formáte. Ak TransData pri výrobe kariet zistí, že dodané údaje pre elektronickú personalizáciu nie sú korektné, alebo ak dodaná databáza údajov nie je vyhotovená v dohodnutej dátovej a obsahovej štruktúre, je povinná výrobu objednaných preukazov uvedenou databázou dotknutých údajov bez omeškania zastaviť a Školu o vzniknutej situácii brániacej výrobe bezodkladne (do 1 pracovného dňa) informovať.
7. TransData sa zaväzuje, že bude Škole počas trvania tejto Zmluvy zabezpečovať funkčnosť Preukazu prostredníctvom činností a služieb, a to správou a aktualizáciou dát v Termináloch v zmysle Čl. III ods. 2).
8. TransData najneskôr do dvoch týždňov od doručenia prvej objednávky na Preukazy žiaka (s aktívnymi Aplikáciami čipu) bezodplatne dodá k dispozícii Škole Terminál s príslušenstvom a poskytne potrebnú súčinnosť s jeho uvedením do prevádzky.
9. TransData sa zaväzuje najneskôr mesiac pred začatím možnosti prolongovať Aplikácie čipu informovať školu o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.
10. TransData najneskôr do 2 pracovných dní spracuje databázu pokračujúcich žiakov pre potreby prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka od doručenia správnej a kompletnej databázy.

#### **Článok V. Práva a povinnosti Školy**

1. Škola je oprávnená Preukaz žiaka alebo zamestnanca vydať len žiadateľovi, ktorý:
  - a) riadne vyplní Žiadosť o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca, alebo za ktorého riadne vyplní žiadosť o vydanie Preukazu žiaka jeho zákonný zástupca;
  - b) je riadnym denným žiakom Školy, pričom túto skutočnosť potvrdí Škola v Žiadosti o vydanie Preukazu žiaka (Príloha č. 2);  
alebo  
je riadnym zamestnancom Školy, pričom túto skutočnosť potvrdí Škola v Žiadosti o vydanie Preukazu zamestnanca (Príloha č. 3);
  - c) vlastnoručným podpisom alebo podpisom zákonného zástupcu podpíše Žiadosť o vydanie preukazu.
2. Škola je povinná bezodkladne písomne oznámiť spoločnosti TransData predčasné ukončenie štúdia žiaka do 7 pracovných dní, od dátumu, ku ktorému je žiak vyradený zo štúdia. TransData následne vykoná činnosti definované v Čl. X ods. 12.2.
3. Škola zodpovedá za overenie totožnosti žiadateľa o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca.
4. Škola sa zaväzuje prevziať od Držiteľa Preukazu žiaka alebo zamestnanca poplatok za čipovú kartu a ročný poplatok za Aplikácie čipu Preukazu žiaka alebo zamestnanca (pri vydaní preukazu) a poukázať ho na účet TransData na základe faktúry vystavenej TransData. Škola je oprávnená vyberať poplatok za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca pre TransData od každého žiadateľa pri podaní každej žiadosti o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca, ak sa Zmluvné strany nedohodnú písomne inak.
5. Škola sa zaväzuje najneskôr na začiatku každého školského roka informovať Držiteľov Preukazu žiaka o možnosti aktivácie Aplikácií čipu (využitie preukazu v externých aplikáciách, napr. SAD, dopravné podniky) na príslušný školský rok.
6. Škola sa zaväzuje informovať Držiteľov Preukazu žiaka o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.
7. Škola sa zaväzuje, že bude počas trvania tejto Zmluvy uhrádzať v lehote splatnosti všetky vystavené faktúry spoločnosti TransData za realizované tovary a služby v zmysle Čl. VII tejto Zmluvy.
8. Škola zodpovedá za správnosť a úplnosť spracovávaných Osobných údajov, ktoré odovzdáva TransData.



9. Zmluvné strany sa dohodli, že Osobné údaje, ktoré Škola odovzdáva TransData je povinná odovzdávať v elektronickej podobe v požadovanej štruktúre. Škola môže využiť objednávací systém Ubian alebo Microsoft Excel, pričom vzorovú štruktúru databázy pre Microsoft Excel poskytne TransData Škole na vyžiadanie.
10. Škola je povinná zabezpečiť podpis „Žiadosti o vydanie preukazu žiaka“ alebo „Žiadosti o vydanie preukazu zamestnanca školy“ najneskôr pri objednaní Preukazu žiaka alebo zamestnanca. Škola zabezpečí uloženie a archiváciu žiadostí minimálne po dobu trvania právneho vzťahu medzi Školou a Držiteľom preukazu a umožní prístup k týmto žiadostiam TransData v rozsahu nevyhnutnom na splnenie zmluvného vzťahu.
11. Škola berie na vedomie skutočnosť, že Platnosť preukazu žiaka (elektronická a vizuálna) plní úlohu potvrdenia o návšteve Školy pre tretie osoby vybavené kompatibilnou technológiou a je preto nevyhnutné každý školský rok elektronickejš prolongovať Aplikácie čipu žiakov pokračujúcich v štúdiu, ktorí o ne prejavia záujem. Súčasne Škola berie na vedomie, že všetci žiaci, ktorí nespĺňajú podmienku pokračovania v štúdiu a nespĺňajú právny status Žiak denného štúdia, nemajú na takéto potvrdenie nárok a ich Aplikácie čipu musia byť deaktivované a možnosť ich použitia v systémoch externých poskytovateľov zablokovaná.
12. Škola pre účely možnosti prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka, odovzdá elektronickejš (pomocou aSc Agendy alebo v programe Microsoft Excel) do TransData najneskôr do 25.5. aktuálneho školského roka databázu tých žiakov, ktorí sú jeho držiteľmi a ktorí budú pokračovať v štúdiu aj ďalší školský rok.
13. Škola umožní prístup Držiteľom Preukazu žiaka k Terminálu za účelom predĺženia/kontroly platnosti Aplikácií čipu.
14. V prípade, ak Škola obdrží reklamáciu týkajúcu sa služieb poskytovaných TransData, je povinná obratom, najneskôr však do 5 pracovných dní od doručenia, informovať o reklamacii a doručiť ju TransData. Škola reklamáciu nevybavuje.

## Článok VI.

### Termíny a miesto plnenia

1. TransData sa zaväzuje dodať objednané Preukazy žiaka alebo zamestnanca na adresu Školy a osobe určenejš najneskôr do 30 kalendárnych dní od doručenia písomnej objednávky Školy, vystavenejš na základe tejto Zmluvy. Kratšia lehota vybavenia objednávky podlieha osobitnej dohode.
2. V objednávke školy bude uvedené: presný názov objednávateľa a platiteľa, adresa doručenia, dátum vystavenia objednávky, oprávnená osoba na prevzatie objednaných preukazov aj s uvedením telefonického kontaktu. V prípade ak škola používa objednávací systém Ubian, nie je potrebné tieto údaje vyplňať. Škola je oprávnená zadať objednávku na dodanie Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca v dizajne ISIC/EURO<26 alebo ITIC na príslušný školský rok najskôr v deň určený TransData na zadávanie objednávok pre daný školský rok. TransData tento deň Škole oznámi e-mailom ako aj informáciou na portáli na objednávanie preukazov. Objednávka Školy doručená TransData pred týmto určeným dňom sa bude považovať za doručení a prijatú spoločnosťou TransData až v tento určený deň.
3. Preukazy môžu byť dodávané aj postupne v čiastkových dodaniach, pokiaľ je to uvedené v písomnej objednávke Školy. Pokiaľ v písomnej objednávke nie je požadované čiastkové dodanie, plnenie bude uskutočnené jednou dodávkou.
4. Duplikát Preukazu žiaka alebo zamestnanca TransData vyexpeduje Držiteľovi preukazu alebo Škole do troch pracovných dní od doručenia správnej a úplnej dávky dát, v ktorej držiteľ alebo Škola požiada o vydanie duplikátu preukazu, pričom deň zaslania žiadosti sa do uvedeného limitu nezapočítava. Pre vydávanie duplikátov Preukazov žiaka alebo zamestnanca platí nasledovné:
  - a) interné funkcionality obnovuje a nastavuje Škola;
  - b) externé funkcionality si je žiak povinný návštevou príslušných pracovísk sám aktivovať na základe vydaného Potvrdenia o vydaní duplikátu čipovej karty.
5. Preukazy budú držiteľovi Preukazu alebo Škole doručované prostredníctvom doporučenejš poštovej zásielky. V prípade, že duplikát Preukazu bude zaslaný držiteľovi Preukazu na súkromnú adresu, Škole bude doručená informácia o vystavení duplikátu konkrétneho Preukazu žiaka.



6. Funkčnosť Preukazu žiaka a Aplikácií čipu bude zabezpečená počas celého školského roka prostredníctvom Terminálu na Škole alebo sieťou verejných terminálov.

## Článok VII.

### Cena a platobné podmienky

1. Cena Preukazu žiaka alebo zamestnanca zahŕňajúca cenu čipovej karty (inicializáciu čipu, prípravu podkladov pre tlač a personalizáciu, samotnú grafickú a elektronickú personalizáciu preukazu) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní Preukazu), je uvedená v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
2. Na dodané Preukazy žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní Preukazu (tovary a služby) vystaví TransData faktúru do 14 dní od dňa zdaniteľného plnenia (posledného dňa v mesiaci). Splatnosť faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej vystavenia.
3. Faktúra vystavená TransData musí obsahovať údaje podľa § 71 zákona o DPH.
4. Zmenu Cenníka uvedeného v Prílohe č. 1 sa spoločnosť TransData zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne (poštou alebo e-mailom) oznámiť Škole, vždy najneskôr do 31.3. kalendárneho roka, pričom nový Cenník bude platný od prvého dňa nasledujúceho školského roka bez potreby podpisania dodatku k tejto Zmluve.
5. Poplatky za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu) uhradí:
  - a) Škola alebo iná organizácia zriadená a registrovaná pri Škole na bankový účet TransData. Platiteľom bude: ZMRS-Gymnázia Á.Vámberyho s VJM ,SK38 7500 0000 0040 3036 2457
  - b) Držiteľ Preukazu (alebo jeho zákonný zástupca) prostredníctvom objednávacieho systému Ubian prevádzkovaného TransData. V tomto prípade vystaví TransData potvrdenie o platbe priamo na meno Držiteľa Preukazu.
6. Poplatok za ročnú prolongáciu dopravných funkcionalít uhradí Držiteľ preukazu zaslaním SMS (v požadovanom tvare) na číslo 8844 alebo iným vopred dohodnutým spôsobom.
7. Ak nebude niektorá dodávka preukazov uhradená po lehote splatnosti, je TransData oprávnená pozastaviť ďalšie plnenia až do vyrovnania dlžnej sumy. Od tohto kroku môže TransData upustiť po písomnom potvrdení Školy o dôvode meškania s platbou a termíne, do ktorého dlžnú sumu uhradí.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že peňažné plnenia sa považujú za splnené dňom pripísania jednotlivých platieb na účet TransData.

## Článok VIII.

### Zodpovednosť za vady preukazov a spôsob reklamačného konania

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre nároky zodpovednosti za vady platia ustanovenia § 422 a nasl. Obchodného zákonníka. TransData poskytuje na dodané preukazy záruku 24 mesiacov odo dňa ich prevzatia Školou, ktorá sa však nevzťahuje na mechanické, magnetické, elektronické alebo akékoľvek iné poškodenie násilnej povahy, vzniknuté po termíne prevzatia Preukazov.
2. V záručnej dobe sa TransData zaväzuje vykonať posúdenie oprávnenosti reklamácie a rozhodnúť o oprávnenosti reklamácie do 30 pracovných dní od doručenia reklamovaného preukazu.
3. V prípade neuznania reklamácie Preukazu bude Škola o tejto skutočnosti písomne informovaná a požiadaná o zaslanie objednávky na výrobu duplikátu Preukazu, ktorý bude spoplatnený v zmysle Prílohy č.1 – Cenník Preukazu žiaka. Ak Škola nebude mať záujem o vydanie duplikátu Preukazu, túto skutočnosť obratom písomne oznámi TransData a Preukaz bude škole vrátený.
4. Vlastníctvo k predmetu kúpy prejde na Školu až uhradením fakturovanej sumy a jej pripísaním na bankový účet TransData, pričom riziko spojené s konkrétnym Preukazom, napríklad jeho poškodenie, odcudzenie, zneužitie a podobne prechádza na Školu momentom protokolárneho prevzatia konkrétneho Preukazu.



## **Článok IX. Ochrana informácií**

1. Ak Zmluvná strana sprístupní druhej Zmluvnej strane informáciu, ktorá nie je verejne známou a ktorú písomne označí ako dôvernú (ďalej "dôverná informácia"), druhá Zmluvná strana použije takúto informáciu výlučne na účel, na ktorý jej bola sprístupnená a inej osobe ju popri sprístupnení nevyhnutnom pre potreby plnenia záväzkov z tejto Zmluvy bez súhlasu druhej Zmluvnej strany sprístupní iba v prípade povinnosti vyplývajúcej jej zo zákona alebo z vykonateľného rozhodnutia príslušného orgánu.
2. Zmluvné strany budú ochraňovať dôverné informácie druhej Zmluvnej strany, a to s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti.
3. V zmysle etického postupu „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, súhlasí TransData so zverejnením všetkých informácií, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom VÚC, štátu, mesta alebo iného subjektu za účelom zvyšovania transparentnosti a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke Školy za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi.

## **Článok X. Spracúvanie osobných údajov**

1. Zmluvné strany sú pri spracúvaní Osobných údajov v postavení samostatných Prevádzkovateľov. Každá zo Zmluvných strán zodpovedá za spracúvanie osobných údajov v rozsahu, v akom zabezpečuje službu.
2. TransData poskytuje službu pre zmluvnú stranu, ktorou je žiadateľ o vydanie Preukazu žiaka alebo Preukazu zamestnanca.
3. Škola poskytuje svojim žiakom a zamestnancom službu súvisiacu so zabezpečením vydania Preukazu žiaka a/alebo Preukazu zamestnanca. Na tento účel poskytuje Škola dohodnutým spôsobom TransData Osobné údaje, nevyhnutné na zabezpečenie služby.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať primerané bezpečnostné opatrenia pri spracúvaní osobných údajov v súlade s GDPR a ZOOÚ.

## **Článok XI. Záverečné ustanovenia**

1. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode Zmluvných strán a to výhradne formou písomných dodatkov.
2. Kontaktná osoba a adresa za spoločnosť TransData bude vo veciach predmetu tejto Zmluvy: preukazziaka@transdata.sk, alebo príslušný obchodný zástupca pre Školu. Kontaktná osoba za Školu bude vo veciach predmetu tejto Zmluvy:  
meno: Bc. Ildikó Marcell Csóka  
tel.: 0908201989  
email: vamberygimi@nexta.sk
3. TransData môže od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že Škola je v omeškaní s úhradou faktúry podľa predmetných článkov alebo iným následne dohodnutým spôsobom za dodané Produkty a Služby po dobu dlhšiu ako 30 dní od uplynutia splatnosti faktúry. TransData nie je povinná realizovať plnenie podľa tejto Zmluvy v prípade, že Škola do času plnenia dohodnutého v tejto Zmluve alebo iným následne



dohodnutým spôsobom neuhradila TransData celú fakturovanú sumu zodpovedajúcu realizovaným Produktom a Službám.

4. Škola môže od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že Preukaz žiaka nebude možné použiť v Systéme akceptácie a akceptácia nebude obnovená, prípadne nebude podaná relevantná informácia o riešení do 30 kalendárnych dní od jej písomného nahlásenia Držiteľom, resp. Školou.
5. Prípadné ukončenie platnosti tohto zmluvného vzťahu nemá vplyv na povinnosť Zmluvných strán vzájomne si vyrovnáť svoje vzájomné záväzky a pohľadávky.
6. Táto Zmluva môže zaniknúť aj na základe písomnej dohody Zmluvných strán, pričom táto dohoda musí obsahovať dátum, od ktorého Zmluvným stranám zanikajú povinnosti podľa tejto Zmluvy, spôsob a formu vzájomného vypořádania všetkých záväzkov. Povinnosti a záväzky Zmluvných strán voči Držiteľom Preukazu žiaka alebo zamestnanca zanikajú až po skončení platnosti Preukazu žiaka alebo zamestnanca.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá Zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení a nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami.
8. Vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia platnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacich platných právnych predpisov.
9. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Výpovedné lehoty výpovede sú určené zákonom. Výpovedné lehoty pre odstúpenia od tejto Zmluvy vykonané podľa Čl. XI. ods. 4 sú jednomesačné a začínajú plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo odstúpenie od zmluvy v písomnej forme doručené druhej Zmluvnej strane.
10. Prípadná neplatnosť jednotlivých ustanovení zmluvy a jej dodatkov nemá za následok ich celkovú neplatnosť, pokiaľ z povahy tejto Zmluvy alebo z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých došlo k jej uzavretiu, nevyplýva, že tieto ustanovenia nemožno oddeliť od ostatného obsahu. Neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenie sa musí podľa potreby zmeniť a doplniť, aby sa zabezpečila jeho platnosť a vynútiteľnosť.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanoveniam tejto Zmluvy zhodne porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu, neuzavreli ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, súhlasia s ustanoveniami Zmluvy a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo potvrdzujú svojimi podpismi.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že Pôvodná zmluva o spolupráci zaniká v rozsahu práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúc z Pôvodnej zmluvy o spolupráci. Žiadna Zmluvná strana nie je oprávnená a povinná vykonávať svoje práva a povinnosti voči druhej Zmluvnej strane inak, ako na základe tejto zmluvy. Na základe tohto ustanovenia Pôvodná zmluva o spolupráci medzi Zmluvnými stranami zaniká v celom rozsahu.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že Pôvodná zmluva o spracovaní osobných údajov zaniká v rozsahu práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúc z Pôvodnej zmluvy o spracovaní osobných údajov. Žiadna Zmluvná strana nie je oprávnená a povinná vykonávať svoje práva a povinnosti voči druhej Zmluvnej strane inak, ako na základe tejto zmluvy. Na základe tohto ustanovenia Pôvodná zmluva o spracovaní osobných údajov medzi Zmluvnými stranami zaniká v celom rozsahu.

#### Prílohy:

- Príloha č. 1 – Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca.
- Príloha č. 2 – Žiadosť o vydanie preukazu žiaka.
- Príloha č. 3 – Žiadosť o vydanie preukazu zamestnanca.

#### PODPIS ZMLUVNÝCH STRÁN NA NASLEDUJÚCEJ STRANE



PODPIS ZMLUVNÝCH STRÁN

V Žiline dňa: 26. 05. 2025

Za TransData s.r.o.:

**TransData s.r.o.**  
M.R. Štefánika 139  
010 01 Žilina  
IČO: 35741236, IČ DPH: SK2020242763

V Dun. Strede dňa: 20.05.2025

Za Školu:

Ing. St  
Sp

Ing. Br  
konat

Ing. K  
konat

Ing  
riac



Príloha č.1

**Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca . Uvedené ceny sú bez DPH**

<b>CENNÍK PREUKAZU ŽIAKA</b>	
<b>Poplatok za čipovú kartu (7,00 €) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (3,00 €) pri vydaní preukazu</b> (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, obal, ochranná fólia na uchytenie fotografie.	
	10,00 €
<b>Cena duplikátu preukazu</b> (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)	
	10,00 €

<b>CENNÍK ROČNEJ PROLONGÁCIE PREUKAZU ŽIAKA</b>	
<b>Poplatok za ročnú prolongáciu dopravných funkcionalít (formou SMS, bankový prevod...)</b>	
	3,00 €

<b>CENNÍK PREUKAZU ZAMESTNANCA</b>	
<b>Poplatok za čipovú kartu</b> (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, ochranná fólia na uchytenie fotografie	
	6,67 €
<b>Cena duplikátu preukazu</b> (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)	
	6,67 €

<b>CENNÍK INÉHO TYPU PREUKAZU (POUŽITIE V PRIESTOROCH ŠKOLY )</b>	
<b>Čipová karta s jednostrannou farebnou potlačou podľa grafických podkladov dodaných školou</b>	
	5,00 €

<b>CENNÍK PRÍDAVNÉHO MATERIÁLU</b>	
<b>Plastový obal (pre preukaz zamestnanca, iný typ preukazu; na vyžiadanie školy)</b>	
	0,33 €

<b>CENNÍK POŠTOVNÉHO</b>	
<b>Doručenie preukazu žiaka alebo zamestnanca na zvolenú adresu</b>	
Poštovné je účtované podľa aktuálneho cenníka Slovenskej pošty platného v deň odoslania objednávky (zásielka 2. triedy, doporučené)	



**Príloha č. 2**
**Žiadosť o vydanie Preukazu žiaka**

Týmto Vás žiadam o vydanie Preukazu žiaka

<b>Meno:</b>	<b>Priezvisko:</b>	<b>Dátum narodenia:</b>	<b>Titul:</b>
<b>Ulica a číslo:</b>	<b>Obec:</b>	<b>PSČ:</b>	<b>Ročník štúdia:</b>
<b>E-mailová adresa:</b>		<b>Telefónne číslo (mobil):</b>	
<b>Škola</b> (sprostredkovateľ podľa čl. 28 Nariadenia GDPR)			
<b>Ulica a číslo:</b>	<b>Obec:</b>	<b>PSČ:</b>	

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej aj „Nariadenie GDPR“), v spojení so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj „Zákon“) žiadam o vydanie Preukazu žiaka spoločnosťou (Prevádzkovateľ) TransData s.r.o. so sídlom M. R. Štefánika 139, 010 01 Žilina, IČO 35 741 236 (ďalej len „TransData“) a beriem na vedomie, že na poskytnutie tejto služby je nevyhnutné spracovať osobné údaje žiadateľa a/alebo jeho zákonného zástupcu (pre žiaka do 16 rokov) za účelom elektronickej a grafickej výroby Preukazu žiaka ako bezkontaktnéj čipovej karty emitovanej školou v rozsahu:

- titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ, štát), prechodný pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), e-mail, navštevovaná škola, ročník, osobné číslo, fotografia, SNR karty, číslo licencie ISIC, podpis.
- osobné údaje zákonného zástupcu (pre žiaka do 16 rokov) – meno, priezvisko, trvalý pobyt (ulica, číslo domu, obec, PSČ), telefónne číslo, e-mail, podpis.

Osobné údaje budú spracúvané po dobu trvania služby, resp. po dobu trvania právneho vzťahu medzi školou a žiakom.

Spoločnosť TransData bude Vaše osobné údaje spracúvať ako Prevádzkovateľ napríklad v prípade aktivovania Preukazu žiaka dopravnými funkcionalitami (Systém TransCard). Vaše osobné údaje môžu byť sprístupnené tretím stranám (dopravcom) t.j. subjektom spolupracujúcim s Prevádzkovateľom. Ich aktuálny zoznam sa nachádza na webových stránkach spoločnosti TransData [www.ubian.sk](http://www.ubian.sk).

Systém Akceptácie TransCard umožňuje používateľom dopravných alebo multifunkčných čipových kariet použiť tieto karty u zapojených poskytovateľov verejnej dopravy a iných poskytovateľov služieb. TransData zabezpečuje služby – prevádzku, helpdesk, riešenie reklamácií a udalostných operácií súvisiacich s multifunkčnými čipovými kartami registrovanými v systéme Akceptácie. Predĺženie platnosti Preukazu žiaka v doprave je možné vykonať aj prostredníctvom [www.ubian.sk](http://www.ubian.sk), aplikácie UBIAN alebo prostredníctvom SMS.

Dovoľujeme si vás informovať, že je v oprávnenom záujme spoločnosti TransData informovať o svojich službách, inováciách a akciách formou zasielania marketingových správ prostredníctvom elektronickej pošty, telefonicky alebo formou služieb krátkych SMS alebo MMS správ. Voči zasielaniu marketingových správ môžete kedykoľvek podať námietku na [gdp@transdata.sk](mailto:gdp@transdata.sk).

Podrobnejšie informácie o podmienkach poskytnutej služby ako aj o podmienkach spracúvania osobných údajov sú dostupné na [www.ubian.sk](http://www.ubian.sk).

Svojím podpisom potvrdzujem, že:

- mi boli poskytnuté všetky relevantné informácie o spracúvaní mojich osobných údajov spoločnosťou TransData v rozsahu čl. 13 Nariadenia GDPR,
- všetky mnou uvedené údaje sú pravdivé a úplné, plne zodpovedám za to, že mnou predložené potvrdenia a doklady pre získanie Preukazu žiaka zodpovedajú skutočnosti,
- v prípade uvedenia nepravdivých údajov zodpovedám za mnou vzniknutú škodu v súlade s ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

V \_\_\_\_\_ dátum: \_\_\_\_\_

**Podpis Žiadateľa o Preukaz žiaka**  
(v prípade žiaka do 16 rokov podpisuje  
žiadosť zákonný zástupca žiadateľa)

**Údaje zákonného zástupcu:**

Titul:	Meno:	Priezvisko:
Ulica:	Obec:	PSČ:
E-mail:	Tel. číslo:	

Vedenie školy: Týmto potvrdzujem, že vyššie uvedenému Žiadateľovi bude Školou odovzdaný Preukaz žiaka.

Týmto zároveň potvrdzujem, že Žiadateľ je v školskom roku 20 \_\_\_\_ /20 \_\_\_\_ žiakom denného štúdia našej školy.

V \_\_\_\_\_ dátum: \_\_\_\_\_

**Podpis zamestnanca a pečiatka školy**